|  |  |
| --- | --- |
| Man satin sé casa lucie Man satin sé la en cé lé mô (x2)  | @@@@@@@@@@@@@@@@@@@@ |
| Ley ou levé zye’w po ko ouvé Ou doubou an ti chimin an Ka veyé la pot la Ou ja bizwen décolé épi rôm épi l’absinthe An bel kout mabi deyèy | Quand tu te réveilles, tes yeux sont à peine ouverts, que tu es debout dans le petit cheminen train de regarder la porte[[1]](#footnote-1).Tu as déjà besoin de boire du rhum et de l’absinthe, avant d’avaler un bon verre de mabi[[2]](#footnote-2). |
| Lé y ronzé ou min coté la Ti menmay ki soti lecol, ka fé gingin et piw, pa ni ayen yo paf é pou tirew en fon tou la mé sa pa sevi ayen | A onze heures, tu es encore au même endroit.Les enfants qui sortent de l’école te font des @@@@@ ; ils font tout leur possible pour te sortir du trou, mais cela ne sert à rien. |
| Mwen menew bôt lanmé ou di mwen ka fé cho Mwen menew la campagne ou di mwen ka fé frèt Lé mwen mandew ki sa ou sé lé mwen fé baw ou répon mwen consa Mené mwen kay lucie souplé  | Je t’ai amené à la mer, tu m’as dit « il fait chaud »Je t’ai amené à la campagne, tu m’as dit « il fait froid »Quand je t’ai demandé ce que je dois faire pour toi, tu m’as répondu « Amène-moi chez Lucie, je te prie » |
| Man satin sé casa lucie Man satin sé la en cé lé mô Pa ni jou dié fé Yo ka trouvey, déchiré, l’estomac en chingpongtong Pépié yo pa ka sipotew | @@@@@@@@@@@@@@@@@@@@Il n’y a pas un seul jour que Dieu a faitsans qu’on ne te retrouve, en mauvais état, l’estomac tout retourné.Tes deux pieds ne te supportent pas. |

1. *Le texte créole n’est pas très fiable, et plein d’erreurs ; je l’ai laissé tel que je l’ai récupéré sur le lien* [*https://www.paroles.net/malavoi/paroles-casa-lucie*](https://www.paroles.net/malavoi/paroles-casa-lucie)
2. *Je n’ai pas compris le sens de « Man satin » ; mais il s’agit sans doute de « Man sèten », qui signifie « Je suis certain ».*
3. *Je ne connais pas le sens de l’expression martiniquaise « faire gingin » ; je me renseigne.*
4. *Si j’obtiens des explications complémentaires, j’éditerai un document modifié.*

*Raymond PENTIER*

1. La porte du bistrot, probablement ! [↑](#footnote-ref-1)
2. Mabi = décoction rafraichissante aux fruits, sans alcool, qui possède de nombreuses vertus. [↑](#footnote-ref-2)